



federico bacher . nature

February 2014, Shanghai: Naco Gallery and SuperPress are proud to announce their upcoming co-hosted art exhibition at SuperChina's headquarters on 240 East Beijing Road, Shanghai. Featuring Argentinean artist Federico Bacher, who is currently an artist-in-residence at the famed Swatch Art Peace hotel, the exhibition will be spread across all three floors of the office building. The exhibition, titled "Nature," features two main themes, "Nature" and "Energies," with a range of artworks supporting the themes. The exhibition will officially launch on 28th February with a cocktail celebration and special one-night-only performance by Swedish sound artist Christian Berg, who especially created music of "forest atmosphere" to go with the exhibition.

2014 年 2 月，上海：纳索画廊和 SuperPress 公关公司荣幸地宣布，由两家公司合作组织的新一轮艺术展览将在上海市北京东路 240 号大楼 SuperChina 总部内拉开帷幕。此次展览将展出阿根廷艺术家 Federico Bacher 的作品。他目前居住在著名的斯沃琪和平饭店艺术中心。届时展览作品将遍及整个办公楼的三个楼层。本次展览以“自然”命名，分为“自然”和“能量”两大主题，另外还有该艺术家的其他系列艺术作品助阵。此次展览将于 2 月 28 日正式启动，当天将同时举行鸡尾酒庆祝活动，现场来宾们还可以聆听来自瑞典的声音艺术家 Christian Berg 为当天活动特别创作的“森林气息”特效音乐。

Opening Date and Time: Friday 28th February, 6:00pm-9:00pm

Address: 240 East Beijing Road, Shanghai (Close to Middle Jiangxi Road)

开展日期和时间：2 月 28 日星期五，下午 6 点—9 点

地址：上海市北京东路 240 号（近江西中路）

“Nature” will showcase various mixed-media pieces, including a large 10-metre long ink “Moving Energy (Dragon)” on rice paper and several 5-metre long trees on rice paper suspended over the second-and-third floor atrium area. Other artworks featured include linocut woodcut prints of a horse's profile, as well as hyper-scale portrait oil drawings on canvas.

“自然”展览将展示许多不同类型的作品，包括一幅在 10 米长的宣纸上创作的抽象龙形水墨画，以及创作于 5 米长宣纸上的多棵树木水墨画，将悬挂于二三楼中庭区域展出。其他作品还包括马头轮廓版画，以及大幅帆布肖像画。

Artist Statement

艺术家的心声

Even though we sometimes take Nature as a separate thing from ourselves, it is not so at all. It truly is what we really are. If we do separate ourselves from Nature, we lose our true essence.

也许有时我们会将自然视为身外之物，可其实不然。我们本身也属于自然。如果真要把我们从自然中分割出来，那我们将会失去人生的真谛。

If we take nature as one thing, separate from us, then we essentially separate our fundamental existence.

如果我们将自然作为一事物，与我们分割开来，那么我们其实也就是将我们与我们的本身分割开来了。

Taking down a tree is taking down ourselves. A tree and a human being are made from exactly the same 4 simple elements, carbon, nitrogen, helium and oxygen, which were created in the universe from the very beginning. We are intimately more related to them than what we think. This is just a chemical explanation, but if we perform the difficult task to slow down for a while, and see a tree as it really is, touch it, embrace it, feel it... we will understand that it is just as alive, active, and vibrating as we are.

砍伐一棵树就如同摧毁我们自己。一棵树和一个人都是由完全相同的 4 种简单的元素组成的：碳，氮，氦和氧，这是宇宙形成之初就存在的四种元素。我们与他们的关系比我们想象的更紧密。这仅仅是一个化学的解释，但如果我们尝试放慢速度，看看一棵树最本真的

模样，触摸它，拥抱它，感受它...我们会明白，它其实与我们一样，生存，活跃，甚至振动着。

Human violence towards Nature is the origin of our own violence to ourselves. A strong lack of love. An unconscious self-hatred.

人类对自然是我們对自己施暴的源头。这是一种强烈的缺爱，一种无意识的自我憎恨。

The beauty of art is highly related to Nature, because Nature creates beauty, in the most open and universal concept of it. The theory of evolution is a demonstration of it. A lot has been said about the concern we should be having for nature, and the damage it is going through, however, I think that the change should start not because of an extinguishing resource, but because of caring and love for our true home and for ourselves.

艺术之美与大自然息息相关，因为大自然创造了最开放，最普遍意义上的美。进化论是一个很好的例子。关于应该关注大自然，了解它正经历的伤害的宣传已经有过很多，不过，我想我们做出改变的动机不应该只是出于保护丰富的资源，还应该源于我们对真正的家园和对我们自己的关怀与爱护。

Energies Series:

Energies of existence. No mater.

The energies of what it was.

A trace of life left behind.

What remains, is the aftermath of a moment.

能量:

存在的能量，而非物质。

其所谓的，

有如雁过留痕，

留下的，是那个瞬间的余波。

Nature:

Trees disappeared for making pulp, tree paste.

Forests are destroyed to make paper out of them.

Now they become trees again, through art and ink.

In my case I was lucky enough to make out of paper some trees again.

自然:

树木消失了，变成纸浆树膏。

森林被破坏，摞成一叠纸。

现在，他们通过艺术和油墨，再次被还原成树。

我很有幸，能用纸再次制作出这些树木。

Federico Bacher: Visual Artist 视觉艺术家

I did five years of academia at the National Academy of Fine Arts of Argentina. When I finished, instead of following through with graduate school, I decided to go to Florence to continue my studies there.

A self-described Fanatic of the Renaissance and Michaelangelo, I studied there for two years, on my own, assisting permanently to museums and monuments of Florence with my student card at the Istituto Satatale D'Arte di Firenze. I was a student and assistant to great sculptors and artists like Aurelio Macchi, Ruben Locaso and Magda Frank. Artists of older generations in which the craft, work and love of their work were essential, and that is what I learned.

Now I'm Head Professor in the IUNA, Argentina University of Arts

我在阿根廷国立美术学院学习了五年。此后，我没有在那里攻读研究生课程,而是转而去佛罗伦萨继续我的学业。我自己是文艺复兴和米开朗琪罗的狂热粉丝。我在佛罗伦萨自学了两年，同时拿着在佛罗伦萨艺术学院的学生证，长期为佛罗伦萨博物馆和修复建筑纪念物出力。我当时既是一名学生,也是多位伟大的雕塑家和艺术家的助理，其中有 Aurelio Macchi, Ruben Locaso 和 Magda Frank 。从这些老一辈的艺术家身上，我学到了他们的手工技巧,和他们对艺术工作的热爱。

As an artist I am essentially a nature lover. I think to love Nature is to love ourselves. The gap that has been generated between man and Nature is huge. Loving it would retrieve us much good. I always appreciate having dedicated my life to art. It gives me the ability to communicate with nature and with people in a very pure form, where certain contaminants do not enter.

作为一个艺术家，我首先是一个自然爱好者。我觉得爱大自然就是爱护我们自己。人与自然之间已经产生了巨大的差距。热爱大自然会使我们重新收获许多。我很欣慰将我的人生贡献给了艺术。是艺术给予了我与自然和人沟通的能力，这种沟通如此纯净，不受丝毫形式的污染。

I call my studio, "the temple", and I think this summarizes everything. This "temple" is often in divine order and sometimes in great chaos, such as life and the universe, and so I live in it and enjoy it.

我把我的工作室称作“庙”，我觉得这总结了一切。这座“庙”拥有神圣的秩序，当然也会有时会不那么井然有序，这就像生命和宇宙一样。我住在我的“庙”里，非常享受。

I use a lot of intuition and the unconsciousness, I think there's something in us that knows more about us than ourselves. And that mystery is beautiful as is life itself.

我（创作时）很多时候会运用直觉和潜意识。我觉得有什么东西会比我们更了解我们自己。这样的神秘正如生命一样美丽。

For more inquiries please contact:

Jingting Ma

E: jingting.ma@superpress.com.cn

T: +86 21 64 66 6161

M: +86 136 3633 0635

Federico Bacher

E: federicobacher@gmail.com

M: +86 131 2774 7635